

# 6. Slava vo vyšnikh Bohu

Слава во вышнихъ Богу / Ehre sei Gott in der Höhe / Glory to God in the highest

Dmitry Bortniansky  
1751–1825

**Allegro**

Soprano  
Sla - - - va vo vyš - nikh Bo - hu, sla - va vo vyš - - nikh  
Сла - - - ва во выш - нихъ Бо - гу, сла - ва во выш - - нихъ

Alto  
Sla - - - va vo vyš - nikh Bo - hu, sla - va vo vyš - nikh  
Сла - - - ва во выш - нихъ Бо - гу, сла - ва во выш - нихъ

Tenore  
Sla - - - va vo vyš - nikh Bo - hu,  
Сла - - - ва во выш - нихъ Бо - гу,

Basso  
Sla - - - va vo vyš - nikh Bo - hu,  
Сла - - - ва во выш - нихъ Бо - гу,

5  
Bo - hu, sla - va vo vyš - - nikh Bo - hu, - va vo vyš - nikh  
Бо - гу, сла - ва во выш - - нихъ Бо - гу, сла - ва во выш - нихъ

Bo - hu, vo vyš - nikh Bo - hu, sla - va vo vyš - nikh  
Бо - гу, во выш - нихъ Бо - гу, сла - ва во выш - нихъ

Sla - va, sla - va vo vyš - nikh Bo - hu,  
Сла - ва сла - ва во выш - нихъ Бо - гу,

а, sla - va vo vyš - nikh Bo - hu,  
за, сла - ва во выш - нихъ Бо - гу,

9  
Bo - hu, sla - va vo vyš - nikh\_ Bo - hu, i na zem - li  
Бо - гу, сла - ва во выш - нихъ Бо - гу, i на зем - ли

Bo - hu, sla - va vo vyš - nikh Bo - hu, i na zem - li  
Бо - гу, сла - ва во выш - нихъ Бо - гу, i на зем - ли

sla - va vo vyš - nikh\_ Bo - hu, i na zem - li mir, i na zem - li  
сла - ва во выш - нихъ Бо - гу, i на зем - ли миръ, i на зем - ли

sla - va vo vyš - nikh\_ Bo - hu, i na zem - li mir, i na zem - li  
сла - ва во выш - нихъ Бо - гу, i на зем - ли миръ, i на зем - ли

Aufführungsdauer / Duration: ca. 5 min.

© 2016 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 4.111/35

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

Edited by  
Marika C. Kuzma

mir, vo vyš - nikh Bo - hu, i na zem - li  
 миръ, во выш - нихъ Бо - гу, і на зем - ли

mir, sla - va vo vyš - nikh, vo vyš - nikh Bo - hu, i na zem - li, i na zem - li  
 миръ, сла - ва во выш - нихъ, во выш - нихъ Бо - гу, і на зем - ли, і на зем - ли

mir, sla - va vo vyš - nikh, vo vyš - nikh Bo - hu, i na zem - li, i na zem - li  
 миръ, сла - ва во выш - нихъ, во выш - нихъ Бо - гу, і на зем - ли, і на зем - ли

mir,  
 миръ,

mir, sla - va vo vyš - nikh, vo vyš - nikh Bo - hu, i na zem - li, i na zem - li  
 миръ, сла - ва во выш - нихъ, во выш - нихъ Бо - гу, і на зем - ли, і на зем - ли

mir, sla - va vo vyš - nikh Bo - hu, i na zem - li, i na zem - li  
 миръ, сла - ва во выш - нихъ, во выш - нихъ Бо - гу, і на зем - ли, і на зем - ли

mir, vo vyš - nikh Bo - hu, vo vyš - nikh Bo - hu, i na zem - li mir, i na zem - li  
 миръ, во выш - нихъ Бо - гу, во выш - нихъ Бо - гу, і на зем - ли миръ, і на зем - ли

mir, vo vyš - nikh Bo - hu, vo vyš - nikh Bo - hu, i na zem - li mir, i na zem - li  
 миръ, во выш - нихъ Бо - гу, во выш - нихъ Бо - гу, і на зем - ли миръ, і на зем - ли

mir, i na zem - li mir, i na zem - li mir, i na zem - li, i na zem - li  
 миръ, і на зем - ли миръ, і на зем - ли миръ, і на зем - ли, і на зем - ли

mir, i na zem - li mir, i na zem - li mir, i na zem - li, i na zem - li  
 миръ, і на зем - ли миръ, і на зем - ли миръ, і на зем - ли, і на зем - ли

mir, vo vyš - nikh Bo - hu, vo vyš - nikh Bo - hu, i na zem - li mir, i na zem - li  
 миръ, во выш - нихъ Бо - гу, во выш - нихъ Бо - гу, і на зем - ли миръ, і на зем - ли

mir, vo vyš - nikh Bo - hu, vo vyš - nikh Bo - hu, i na zem - li mir, i na zem - li  
 миръ, во выш - нихъ Бо - гу, во выш - нихъ Бо - гу, і на зем - ли миръ, і на зем - ли

mir, i na zem - li mir, i na zem - li mir, i na zem - li, i na zem - li  
 миръ, і на зем - ли миръ, і на зем - ли миръ, і на зем - ли, і на зем - ли

mir, i na zem - li mir, i na zem - li mir, i na zem - li, i na zem - li  
 миръ, і на зем - ли миръ, і на зем - ли миръ, і на зем - ли, і на зем - ли

li - mir, vo - vyš - nikh Bo - hu, i - na zem - li - mir.  
 ли - миръ, во - выш - нихъ Бо - гу, і - на зем - ли - миръ.

li - mir, sla - va vo vyš - nikh Bo - hu, i - na zem - li - mir, na zem - li mir.  
 ли - миръ, сла - ва во выш - нихъ Бо - гу, і - на зем - ли - миръ, на зем - ли миръ.

li - mir, sla - va vo vyš - nikh Bo - hu, i - na zem - li - mir, na zem - li mir.  
 ли - миръ, сла - ва во выш - нихъ Бо - гу, і - на зем - ли - миръ, на зем - ли миръ.

li - mir, mir.  
 ли - миръ, миръ.

## Adagio

31

Solo *p*  
 Dnes' vos - pri - em - let - Vi - fle - jem  
 Днесъ вос - при - ем - леть Ви - фле - емъ

Soli *p* Solo *p*  
 Dnes' vos - pri - em - let Vi fle - jem, vos - pri - em - let, vos - pri - em - let - Vi - fle - jem  
 Днесъ вос - при - ем - леть фле - емъ, вос - при - ем - леть, вос - при - ем - леть - Ви - фле - емъ

Solo *p*  
 vos - pri - em - let Vi - fle - jem  
 вос - при - ем - леть Ви - фле - емъ

Solo *p*  
 vos - pri - em - let Vi - fle - jem  
 вос - при - ем - леть Ви - фле - емъ

38

Tutti *p*  
 Sě - dja - šča - ho vy - nu, vy - nu so Ot - ho  
 Сѣ - дя - ща - го вы - ну, вы - ну со От - го

Tutti *p*  
 jem Sě - dja - šča - ho vy - nu, Sě - dja - šča - ho vy - nu, vy - nu so Ot - ho  
 емъ Сѣ - дя - ща - го вы - ну, Сѣ - дя - ща - го вы - ну, вы - ну со От - го

Tutti *p*  
 jem Sě - dja - šča - ho vy - nu, vy - nu so Ot - ho  
 емъ Сѣ - дя - ща - го вы - ну, вы - ну со От - го

Tutti *p*  
 jem Sě - dja - šča - ho vy - nu, vy - nu so Ot - ho  
 емъ Сѣ - дя - ща - го вы - ну, вы - ну со От - го

*p*

tsem, dnes' vos-pri - em - let      Sě - dja - šča - ho vy - nu,      Sě - dja - šča - ho vy - nu  
 цемъ, днесъ вос - при - ем - летъ      Сѣ - дя - ща - го вы - ну,      Сѣ - дя - ща - го вы - ну

*p*

tsem, dnes' vos-pri - em - let      Sě - dja - šča - ho vy - nu,      Sě - dja - šča - ho vy - nu  
 цемъ, днесъ вос - при - ем - летъ      Сѣ - дя - ща - го вы - ну,      Сѣ - дя - ща - го вы - ну

*p*

8 tsem,                    dnes' vos - pri - em - let      Sě - dja - šča - ho, Sě - dja - šča - ho vy - nu  
 цемъ,                    днесъ вос - при - ем - летъ      Сѣ - дя - ща - го, Сѣ - дя - ща - го вы - ну

*p*

tsem,                    dnes' vos - pri - em - let      Sě - dja - šča - ho, Sě - dja - šča - ho vy - nu  
 цемъ,                    днесъ вос - при - ем - летъ      Сѣ - дя - ща - го, Сѣ - дя - ща - го вы - ну

*p*

so — Ot - tsem,                    dnes' an - he - li Mla - den - tsa rož - den - na - ho,      an - he - li Mla -  
 со — От - цемъ,                    днесъ ан - ге - ли Мла - ден - ца рож - ден - на - го,      днесъ ан - ге - ли Мла -

*p*

so — Ot - tsem, dnes' an - he - li Mla - den - tsa, Mla - den - tsa rož - den - na - ho, dnes' an - he - li Mla -  
 со — От - цемъ, днесъ ан - ге - ли Мла - ден - ца, Мла - ден - ца рож - ден - на - го, днесъ ан - ге - ли Мла -

*p*

8 so — Ot - tsem,                    dnes' an - he - li Mla - den - tsa, Mla - den - tsa rož - den - na - ho,  
 со — От - цемъ,                    днесъ ан - ге - ли Мла - ден - ца, Мла - ден - ца рож - ден - на - го,

*p*

so — Ot - tsem,                    an - he - li Mla - den - tsa, Mla - den - tsa rož - den - na - ho,      dnes'  
 со — От - цемъ,                    ан - ге - ли Мла - ден - ца, Мла - ден - ца рож - ден - на - го,      днесъ

den - - - tsa, Mla - den - tsa rož - den - - - na - ho  
 ден - - - ца, Мла - ден - ца рож - ден - - - на - го

den - - - tsa, Mla - den - tsa rož - den - - - na - ho  
 ден - - - ца, Мла - ден - ца рож - ден - - - на - го

8 dnes' an - he - li Mla - den - tsa,                    Mla - den - tsa rož - den - na - ho  
 днесъ ан - ге - ли Мла - ден - ца,                    Мла - ден - ца рож - ден - на - го

an - he - li                    Mla - den - tsa rož - den - na - ho  
 ан - ге - ли                    Мла - ден - ца рож - ден - на - го

*p*

bo - ho - lěp - no sla - vo - slo - vjat, sla - vo - slo - vjat,  
 бо - го - лѣп - но сла - во - сло - вять, сла - во - сло - вять,

*p*

bo - ho - lěp - no sla - vo - slo - vjat, sla - vo - slo -  
 бо - го - лѣп - но сла - во - сло - вять, сла - во - сло -

*p*

bo - ho - lěp - no sla - vo - slo - vjat, sla - vo - slo -  
 бо - го - лѣп - но сла - во - сло - вять, сла - во - сло -

*p*

bo - ho - lěp - no sla - vo - slo - vjat, sla - vo - slo -  
 бо - го - лѣп - но сла - во - сло - вять, сла - во - сло -

68

*f*

lěp - no sla - vo - slo - vjat, bo - ho - lěp - no sla - vo - slo -  
 лѣп - но сла - во - сло - вять, бо - го - лѣп - но сла - во - сло -

*f*

bo - ho - lěp - no, bo - ho - lěp - no sla - vo - slo -  
 бо - го - лѣп - но, бо - го - лѣп - но сла - во - сло -

*f*

- vjat, ho - lěp - no sla - vo - slo - vjat, sla -  
 - вь, го - лѣп - но сла - во - сло - вять, сла -

*f*

sl - vjat, ho - lěp - no sla - vo - slo - vjat, bo - ho -  
 вять, го - лѣп - но сла - во - сло - вять, бо - го -

75

*Tutti f*

- vjat, sla - vo - slo -  
 - вять, сла - во - сло -

*Solo p* *Tutti f*

- vjat, bo - ho - lěp - no sla - vo - slo - vjat, sla - vo - slo -  
 - вять, бо - го - лѣп - но сла - во - сло - вять, сла - во - сло -

*Solo p* *Tutti f*

- vo - slo - vjat, bo - ho - lěp - no sla - vo - slo -  
 - во - сло - вять, бо - го - лѣп - но сла - во - сло -

*Solo p* *Tutti f*

lěp - no sla - vo - slo - vjat, bo - ho - lěp - no sla - vo - slo -  
 лѣп - но сла - во - сло - вять, бо - го - лѣп - но сла - во - сло -

*Tutti f*

vjat, sla - vo - slo - vjat, sla - vo - slo - vjat:  
 вятъ, сла - во - сло - вятъ, сла - во - сло - вятъ:

*Solo p* *Tutti f*

vjat, bo - ho - lěp - no sla - vo - slo - vjat, sla - vo - slo - vjat, sla - vo - slo - vjat:  
 вятъ, бо - го - лѣп - но сла - во - сло - вятъ, сла - во - сло - вятъ, сла - во - сло - вятъ:

*Solo p* *Tutti f*

vjat, bo - ho - lěp - - no sla - vo - slo - vjat, sla - vo - slo - vjat:  
 вятъ, бо - го - лѣп - - но сла - во - сло - вятъ, сла - во - сло - вятъ:

*Solo p* *Tutti f*

vjat, bo - ho - lěp - - no sla - vo - slo - vjat, sla - vo - slo - vjat:  
 вятъ, бо - го - лѣп - - но сла - во - сло - вятъ, сла - во - сло - вятъ:

**Allegro**

90 *f*

Sla - - - va vo vyš - nikh Bo - hu, sla - va vo vyš - nikh  
 Сла - - - ва во выш - них Бо - гу, сла - ва во выш - них -

*f*

Sla - - - va vo vyš - h Bo - hu, sla - va vo vyš - nikh  
 Сла - - - ва во выш - Бо - гу, сла - ва во выш - них

*f*

Sla - - - va vo vyš - nikh Bo - hu,  
 Сла - - - ва во выш - них Бо - гу,

*f*

Sla - - - va vo vyš - nikh Bo - hu,  
 Сла - - - ва во выш - них Бо - гу,

94

Bo - hu, sla - va vo vyš - - nikh Bo - hu, sla - va vo vyš - nikh  
 Бо - гу, сла - ва во выш - - них Бо - гу, сла - ва во выш - них -

Bo - hu, sla - va vo vyš - nikh Bo - hu, sla - va vo vyš - nikh  
 Бо - гу, сла - ва во выш - них Бо - гу, сла - ва во выш - них

Sla - va, sla - va vo vyš - nikh Bo - hu,  
 Сла - ва, сла - ва во выш - них Бо - гу,

Sla - va, sla - va vo vyš - nikh Bo - hu,  
 Сла - ва, сла - ва во выш - них Бо - гу,

Во - hu, sla - va vo vyš - nikh Во - hu, i na zem - li mir,  
 Бо - гу, сла - ва во выш - них Бо - гу, i на зем - ли миръ,

Во - hu, sla - va vo vyš - nikh Во - hu, i na zem - li mir, sla - va vo  
 Бо - гу, сла - ва во выш - них Бо - гу, i на зем - ли миръ, сла - ва во

sla - va vo vyš - nikh Во - hu, i na zem - li mir, i na zem - li mir, sla - va vo  
 сла - ва во выш - них Бо - гу, i на зем - ли миръ, i на зем - ли миръ, сла - ва во

sla - va vo vyš - nikh Во - hu, i na zem - li mir, i na zem - li mir,  
 сла - ва во выш - них Бо - гу, i на зем - ли миръ, i на зем - ли миръ,

vo vyš - nikh Во - hu, i na zem - li mir,  
 во выш - них Бо - гу, i на зем - ли миръ,

vyš - nikh, vo vyš - nikh Во - hu, i na zem - li i na zem - li mir, lo - vě - tsěkh bla - ho - vo -  
 выш - них, во выш - них Бо - гу, i на зем - ли i на зем - ли миръ, вѣ - че - ло - вѣ - цѣхъ бла - го - во -

vyš - nikh, vo vyš - nikh Во - hu, i na zem - li, i na zem - li mir, v če - lo - vě - tsěkh bla - ho - vo -  
 выш - них, во выш - них Бо - гу, на зем - ли, i на зем - ли миръ, вѣ - че - ло - вѣ - цѣхъ бла - го - во -

mir,  
 миръ,

no - vo - le - ni - e, v če - lo - vě - tsěkh bla - ho - vo - le - ni - e, bla - ho - vo -  
 бла - го - во - ле - ни - е, вѣ - че - ло - вѣ - цѣхъ бла - го - во - ле - ни - е, бла - го - во -

le - ni - e, bla - ho - vo - le - ni - e, v če - lo - vě - tsěkh bla - ho - vo - le - ni - e, bla - ho - vo -  
 ле - ни - е, бла - го - во - ле - ни - е, вѣ - че - ло - вѣ - цѣхъ бла - го - во - ле - ни - е, бла - го - во -

le - ni - e, bla - ho - vo - le - ni - e, v če - lo - vě - tsěkh bla - ho - vo - le - ni - e, bla - ho - vo -  
 ле - ни - е, бла - го - во - ле - ни - е, вѣ - че - ло - вѣ - цѣхъ бла - го - во - ле - ни - е, бла - го - во -

bla - ho - vo - le - ni - e, bla - ho - vo -  
 бла - го - во - ле - ни - е, бла - го - во -

le - ni - e, bla - ho - vo - le - - - - - ni - e.  
 ле - ні - е, бла - го - во - ле - - - - - ні - е.

le - ni - e, bla - ho - vo - le - - - - - ni - e.  
 ле - ні - е, бла - го - во - ле - - - - - ні - е.

le - ni - e, bla - ho - vo - le - - - - - ni - e.  
 ле - ні - е, бла - го - во - ле - - - - - ні - е.

le - ni - e, bla - ho - vo - le - - - - - ni - e.  
 ле - ні - е, бла - го - во - ле - - - - - ні - е.

Slava vo vyšňikh Bohu, i na zemli mir.  
 Dnes' vospriemlet Viflejem  
 Sédjaščaho vynu so Ottsem,  
 dnes' anhelí Mladentsa roždennaho  
 boholépnó slavoslovjat:  
 Slava vo vyšňikh Bohu, i na zemli mir,  
 v čelovětsěkh blahovolenie.

*Стихиря по 51 псалме на Рождество Христово*

Ehre sei Gott in der Höhe und Friede auf Erden.  
 Heute empfangt Bethlehem  
 den thronet in der Höhe.  
 das neugeborene Kind,  
 auf Gott gezeiten.  
 Ehre sei Gott in der Höhe und Friede auf Erden  
 und den Menschen in Wohlgefallen.

*Sticheron über die Geburt Christi, nach Psalm 50*

Glory to God in the highest, and on earth peace.  
 Today Bethlehem receives  
 the One seated forever with the Father,  
 today the angels praise the newborn Child  
 with hymns worthy of God:  
 Glory to God in the highest, and on earth peace,  
 good will toward mankind.

*Sticheron after Psalm 51 for the Nativity of Christ*